



Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana,  
noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye  
rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya  
Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi),  
ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka  
gadzirira isu kuti tipemberere  
zvakananzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari  
Wemasimbaose Uye kwauri, hama  
dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo,  
Mumifungo yangu uye mumashoko  
angu, Pane zvakadaita uye pane  
zvakadaitadza kuita, Kuburikidza  
nemhosva yangu, Kuburikidza  
nemhosva yangu, kubudikidza  
nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo;  
Naizvozvo ini ndinobvunza  
kurumbidzwa Mary, Vatumwa  
nevatvene vese, Uye iwe, hama  
dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera  
kuna Jehovha Mwari wedu.

Dutch (Nederlands)

## Inleidende riten

Teken van het kruis

In de naam van de Vader, en  
van de Zoon, en van de Heilige  
Geest.

Amen

Groet

De genade van onze Heer  
Jezus Christus, en de liefde van  
God, en de gemeenschap van  
de Heilige Geest Wees bij jullie  
allemaal.

En met je geest.

Boete -daad

Brethren (broeders en zussen),  
laten we onze zonden  
erkennen, en bereid ons zo  
voor om de heilige mysteries  
te vieren.

Ik beken de Almachtige God En  
voor jou, mijn broers en  
zussen, dat ik enorm heb  
gezonderd, In mijn gedachten  
en in mijn woorden, in wat ik  
heb gedaan en in wat ik niet  
heb gedaan, door mijn schuld,  
door mijn schuld, door mijn  
meest ernstige fout; Daarom  
vraag ik de gezegende Mary  
Ever-Virgin, alle engelen en  
heiligen, En jij, mijn broers en  
zussen, Om voor mij aan de  
Heer onze God te bidden.

Moge de Almachtige God  
genade hebben met ons,

Shona (chiShona)

Mwari waMasimba ngaatinzwire  
ngoni, Tikanganwirei zvivi zvedu, uye  
kutiunzira kuupenyu hwusingaperi.

Ameni

Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-  
soro. uye panyika rugare kuvanhu  
vane chido chakanaka.

Tinokurumbidzai, tinokuropafadza,  
tinokudai, tinokurumbidzai,  
tinokutendai nokuda kwekubwinya  
kwenyu kukuru, Ishe Mwari, Mambo  
wekudenga, O Mwari, Baba  
vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu,  
Mwanakomana Akaberekwa  
Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana  
raMwari, Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei  
ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi.  
gamuchirai munyengetero wedu;  
ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha.  
imi moga ndimi Wokumusorosoro.  
Jesu Kristu, noMweya Mutsvene.  
mukubwinya kwaMwari Baba. Amen.

Unganidza

Dutch (Nederlands)

vergeef ons onze zonden, En  
breng ons naar eeuwig leven.

Amen

Kyrie

Heer, ontferm u.

Heer, ontferm u.

Christus, heb genade.

Christus, heb genade.

Heer, ontferm u.

Heer, ontferm u.

Gloria

Ere zij God in de hoge, en  
vrede op aarde voor mensen  
van goede wil. Wij prijzen u,  
wij zegenen u, we aanbidden  
je, wij verheerlijken u, wij  
danken u voor uw grote glorie,  
Here God, hemelse Koning, O  
God, almachtige Vader. Heer  
Jezus Christus, eniggeboren  
Zoon, Here God, Lam van God,  
Zoon van de Vader, je neemt  
de zonden van de wereld weg,  
heb medelijden met ons; je  
neemt de zonden van de  
wereld weg, ontvang ons  
gebed; je zit aan de  
rechterhand van de Vader, heb  
medelijden met ons. Want jij  
alleen bent de Heilige, u alleen  
bent de Heer, jij alleen bent de  
Allerhoogste, Jezus Christus,  
met de Heilige Geest, in de  
glorie van God de Vader.  
Amen.

Verzamelen

Shona (chiShona)

Ngatinamatei.

Ameni.

## Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Kuverenga kubva muEvhangeri inoera  
maererano naN.

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe  
chete, Baba vemasimba ose, mui  
wedenga nenyika, pazvinhu zvose  
zvinoonekwa nezvisingaoneki.

Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu  
Kristu, Mwanakomana Akaberekwa ari  
Mumwechete waMwari, akaberekwa  
naBaba makore ose asati avapo.

Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza  
kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi  
kubva kuna Mwari wechokwadi,  
akaberekwa, asina kuitwa,  
anoenderana naBaba; kubudikidza  
naye zvinhu zvose zvakaitwa.

Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu

Dutch (Nederlands)

Laten we bidden.

Amen.

## Liturgie van het woord

Eerste lezing

Het woord van de Heer.

God zij dank.

Responsorische psalm

Tweede lezing

Het woord van de Heer.

God zij dank.

Evangelie

De Heer zij met u.

En met je geest.

Een lezing uit het heilige  
evangelie volgens N.

Eer aan u, o Heer

Het evangelie van de Heer.

Eer aan u, Heer Jezus Christus.

Beroep van geloof

Ik geloof in één God, de  
almachtige Vader, schepper  
van hemel en aarde, van alle  
zichtbare en onzichtbare  
dingen. Ik geloof in één Heer  
Jezus Christus, de eniggeboren  
Zoon van God, geboren uit de  
Vader vóór alle eeuwen. God  
van God, Licht van Licht, ware  
God van ware God, verwekt,  
niet gemaakt, consubstantieel  
met de Vader; door hem zijn  
alle dingen gemaakt. Voor ons  
mannen en voor ons heil is hij  
uit de hemel neergedaald, en

## Shona (chiShona)

vanhu uye nokuda kworuponeso  
rwedu. uye neMweya Mutsvene  
akaitwa munhu weMhandara Maria,  
akava munhu. Nekuda kwedu  
akarovererwa pamuchinjikwa pasi  
paPondio Pirato; akafa akavigwa.  
akamukazve nezuva retatu  
maererano neMagwaro. Akakwira  
kudenga uye agere kuruoko rworudyi  
rwaBaba. Achauyazve mukubwinya  
kuti mutonge vapenyu navakafa uye  
umambo hwake hahungavi  
nomugumo. Ndinotenda muMweya  
Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu,  
unobva kuna Baba noMwanakomana.  
uyo anonamatwa uye anokudzwa  
kuna Baba neMwanakomana.  
akataura kubudikidza navaprofita.  
Ndinotenda muChechi imwe chete,  
tsvene, yekatorike nemaapostora.  
Ndinoreurura rubhabhatidzo  
rumwechete rwekuregererwa  
kwezvitadzo uye ndinotarisisira  
kumutswa kwevakafa uye noupenyu  
hwenyika inouya. Amen.

Kuseka

Munamato Universal

**Tinonamata kuna Jehovha.**

Ishe inzwi munyengetero wedu.

**Liturgy yeEucharist**

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

## Dutch (Nederlands)

door de Heilige Geest werd  
vleesgeworden van de Maagd  
Maria, en werd mens. Om  
onzentwil werd hij gekruisigd  
onder Pontius Pilatus, hij stierf  
de dood en werd begraven, en  
stond weer op op de derde dag  
in overeenstemming met de  
Schrift. Hij is opgevaren naar  
de hemel en zit aan de  
rechterhand van de Vader. Hij  
zal terugkomen in heerlijkheid  
om de levenden en de doden  
te oordelen en zijn koninkrijk  
zal geen einde hebben. Ik  
geloof in de Heilige Geest, de  
Heer, de gever van leven, die  
voortkomt uit de Vader en de  
Zoon, die met de Vader en de  
Zoon wordt aanbeden en  
verheerlijkt, die door de  
profeten heeft gesproken. Ik  
geloof in één, heilige,  
katholieke en apostolische  
Kerk. Ik belijd één doopsel tot  
vergeving van zonden en ik  
kijk uit naar de opstanding van  
de doden en het leven van de  
toekomstige wereld. Amen.

Huis

Universeel gebed

**We bidden tot de Heer.**

Heer, hoor ons gebed.

**Liturgie van de  
eucharistie**

Collecte

Gezegend zij God voor altijd.

## Shona (chiShona)

Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.

Jehovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Simudzai mwoyo yenyu.**

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

**Ngativongei Jehovha Mwari wedu.**

Kwakarurama uye kwakarurama. Mutsvene, mutsvene, mutsvene Jehovha Mwari wehondo. Denga nenyika zvizere nekubwinya kwenyu. Hosana\* kumusoro-soro! Ngaarumbidzwe iye unouya nezita raShe. Hosana\* kumusoro-soro!

**Chakavanzika chekutenda.**

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha, uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa mukombe uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda kweMuchinjikwa wako uye nokumuka kuvakafa makatisunungura.

## Dutch (Nederlands)

**Bid, broeders (broeders en zusters), dat mijn offer en het jouwe aanvaardbaar kan zijn voor God, de almachtige Vader.**

Moge de Heer het offer van uw handen aanvaarden tot lof en glorie van zijn naam, voor ons welzijn en het welzijn van heel zijn heilige Kerk.

Amen.

Eucharistisch gebed

**De Heer zij met u.**

En met je geest.

**Hef uw harten op.**

We heffen ze op tot de Heer.

**Laten we de Heer onze God danken.**

Het is juist en rechtvaardig. Heilig, Heilig, Heilig Heer God der heerscharen. Hemel en aarde zijn vol van uw heerlijkheid. Hosanna in de hoogste. Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer. Hosanna in de hoogste.

**Het mysterie van het geloof.**

Wij verkondigen uw dood, o Heer, en belijd uw verrijzenis totdat je weer komt. Of: Wanneer we dit brood eten en deze beker drinken, wij verkondigen uw dood, o Heer, totdat je weer komt. Of: Red ons, Redder van de wereld, voor door uw kruis en

## Shona (chiShona)

Ameni.

### Chirairo cheChidyo

Pakuraira kweMuponesi uye  
tichiumbwa nedzidziso youmwari,  
tinotsunga kuti:

Baba vedu vari kudenga. zita renyu  
ngarikudzwe noutsvene; umambo  
hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu  
ngakuitwe panyika sezvazviri  
kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu  
chamazuva namazuva. uye  
mutiregerere kudarika kwedu.  
sezvatinokangamwirawo  
vanotitadzira; uye musatipinza  
pakuidzwa; asi mutisunungure  
pakuipa.

Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva  
kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei  
rugare pamazuva edu. kuti,  
nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona  
kugara takasununguka kubva kuchivi  
uye wakachengeteka kubva  
kumatambudziko ose, sezvatinomirira  
tariro yakaropafadzwa nokuuya  
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba  
nokubwinya ndezvenyu zvino  
nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati  
kuvaApostora venyu: Rugare  
ndinosiya kwamuri, rugare rwangu  
ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu;  
asi pakutenda kweChechi yako, uye  
nenyasha muripe rugare nekubatana

## Dutch (Nederlands)

opstanding je hebt ons  
vrijgelaten.

Amen.

### Communie Ritus

Op bevel van de Heiland en  
gevormd door goddelijke leer,  
durven we te zeggen:

Onze Vader, die in de hemel  
zijt, geheiligd zij uw naam; uw  
koninkrijk kome, uw wil  
geschiede op aarde zoals het  
in de hemel is. Geef ons  
vandaag ons dagelijks brood,  
en vergeef ons onze  
overtredingen, zoals wij hen  
vergeven die tegen ons  
overtreden; breng ons niet in  
verleiding, maar verlos ons  
van het kwade.

Verlos ons, Heer, bidden wij,  
van elk kwaad, schenk genadig  
vrede in onze dagen, dat, met  
de hulp van uw  
barmhartigheid, we mogen  
altijd vrij zijn van zonde en  
veilig voor alle nood, terwijl we  
wachten op de gezegende  
hoop en de komst van onze  
Heiland, Jezus Christus.

Voor het koninkrijk, de kracht  
en de glorie zijn van jou nu en  
voor altijd.

Heer Jezus Christus, die tegen  
uw apostelen zei: Vrede laat ik  
je, mijn vrede geef ik je, kijk  
niet naar onze zonden, maar  
op het geloof van uw Kerk, en  
schenk haar genadig vrede en

Shona (chiShona)

maererano nokuda kwenyu.  
vanorarama uye vanotonga  
nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva  
dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.  
Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei ngoni.  
Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo  
anobvisa zvivi zvenyika.  
Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti upinde  
pasi pedenga remba yangu. asi taura  
shoko chete uye mweya wangu  
uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

**Kupedzisa Tsika**

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Dutch (Nederlands)

eenheid in overeenstemming  
met uw wil. Die leven en  
regeren voor eeuwig en altijd.

Amen.

De vrede van de Heer zij altijd  
met u.

En met je geest.

Laten we elkaar het teken van  
vrede aanbieden.

Lam van God, u neemt de  
zonden van de wereld weg,  
heb medelijden met ons. Lam  
van God, u neemt de zonden  
van de wereld weg, heb  
medelijden met ons. Lam van  
God, u neemt de zonden van  
de wereld weg, schenk ons  
vrede.

Zie het Lam van God, zie hem  
die de zonden van de wereld  
wegneemt. Zalig zijn zij die  
geroepen zijn tot het  
avondmaal van het Lam.

Heer, ik ben het niet waard dat  
je onder mijn dak zou  
binnenkomen, maar zeg alleen  
het woord en mijn ziel zal  
genezen zijn.

Het lichaam (bloed) van  
Christus.

Amen.

Laten we bidden.

Amen.

**Afsluitende riten**

Zegening

De Heer zij met u.

En met je geest.

Shona (chiShona)

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya  
Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti: Endai  
mundoparidza Evhangeri yaShe.

Kana: Enda norugare, uchikudza Ishe  
noupenyu hwako. Kana: Enda  
norugare.

Mwari ngaavongwe.

Dutch (Nederlands)

Moge de almachtige God u  
zegenen, de Vader en de Zoon  
en de Heilige Geest.

Amen.

Ontslag

Ga heen, de mis is afgelopen.

Of: Ga heen en verkondig het  
evangelie van de Heer. Of: Ga  
in vrede en verheerlijk de Heer  
door je leven. Of: Ga in vrede.

God zij dank.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC